



Ediția I – 30 martie 2017

NUME.....

Școala.....



SUBIECTE

1. Care dintre cuvintele de mai jos este scris atât în limba engleză, cât și în limba franceză:
 - a) possible
 - b) danse
 - c) fonction
2. Găsiți echivalentul cuvintelor din fiecare serie **în două limbi, la alegere** : (primul cuvânt din serie este scris în limba germană și al doilea în norvegiană) :
 - a) Drei – tre – _____ / _____
 - b) Freitag – fredag – _____ / _____
 - c) Raum – rom – _____ / _____
3. Care este traducerea corectă a proverbului *Rira bien qui rira le dernier*:
 - a) Quien rie el ultimo rie mejor.
 - b) He laughs best who laughs first.
 - c) Qui ride primo ride meglio.
4. Completați fiecare serie de cuvinte : (indicii : este vorba despre 3 grupuri de câte 2 litere și 1 grup de 3 litere ; același grup de litere completează toate cuvintele dintr-un șir)
 - a) **arrangement** (germană, franceză și engleză) – **arreglo** (spaniolă) –**angiamento** (italiană) –**anjo** (portugheză)
 - b) **sequence** (engleză) – **secuencia** (spaniolă) –**guito** (italiană) –**quência** (portugheză)
 - c) **slip** (engleză) – **glisser** (franceză) – **des.....zar** (spaniolă și portugheză)
 - d) **winner** (engleză) – **vencedor** (portugheză) – **vincit.....e** (italiană) – **ganad.....** (spaniolă)
5. Care este traducerea corectă a expresiei *comme un poisson dans l'eau* :
 - a) like a cat in water
 - b) como un pesce in acqua
 - c) como gato en el agua

6. În limba italiană, cuvântul *pecorella* desemnează :

- a) un animal b) o plantă c) un fel de mâncare d) o boală

7. Cuvântul **HOTEL** este scris în limba ... (bifați toate cele ... 7 răspunsuri corecte ☺)

- a) română b) germană c) engleză d) portugheză e) spaniolă f) bască
g) catalană h) franceză i) finlandeză j) turcă

8. Proverbul *Aquellos son ricos, que tienen amigos* se traduce corect :

- a) *Avoir des amis, c'est être riche.*
b) *Avoir des aigles, c'est être riche.*
c) *Tenir des amis, c'est avoir des richesses.*

9. Proverbul *A buon consiglio non si trova prezzo* se traduce corect : (două răspunsuri corecte)

- a) *Qui prend bon conseil, est près de bien faire.*
b) *Good advice costs nothing and it's worth the price.*
c) *A bon conseil on ne trouve pas de prix.*
d) *If there is to be reconciliation, first there must be truth.*

10. Următorul text în limba portugheză : *A palavra curiosidade tem origem latina e significa o desejo de conhecer o novo, de desvendar e experimentar algo diferente*, se referă la:

- a) originea latină a cuvântului « deșeu »
b) definiția cuvântului « curiozitate »
c) o curiozitate de origine latină
d) curiozitatea de a cunoaște pe cineva

11. Proverbul *Morgenstund hat Gold im Mund* se traduce corect prin: (două răspunsuri corecte)

- a) *A golden hat is easy to mend.*
b) *Les heures du matin ont de l'or en bouche.*
c) *Un jour magique rend le monde en or.*
d) *The morning hour has gold in its mouth.*

12. Proverbul *Der Hunger kommt beim Essen* se traduce corect prin:

a) *Appetite cuts while eating.*

b) *Hungry birds eat many seeds.*

c) *La fame vien mangiando.*

d) *La femme vient en mangeant.*

13. Care este grupul de două litere care completează cuvintele: **uo**_ _ (italiană), **o**_ _**s** (portugheză) și **hue**_ _ (spaniolă) ?

14. Traduceți în limba română următoarele trei titluri din cotidianul *El pais* (Spania):



Fotogalería | Las principales ciudades celebran la Hora del Planeta



Detenido un hombre que durmió en 13 hoteles de lujo y se fue sin pagar



Banderas: "Sufrió un ataque al corazón el 26 de enero"

15. Traduceți în limba română următoarele trei titluri din *Le Monde* (Franța):



Armes chimiques : comment les espions français et israéliens ont manipulé un ingénieur syrien



Guyane : les syndicats votent la grève générale à compter de lundi



Football : la France reprend l'avantage face au Luxembourg (2-1) LIVE

16. Traduțeți în limba română următoarele trei **titluri** din *Der Spiegel* (Germania):



DER SPIEGEL >

Heft 13/2017

London

Dramatische Zeiten in einer wundervollen Stadt

Inhalt

Abo

SPIEGELblog

Energiespar-Aktion "Earth Hour" Licht aus!



EU-Beitrittsgespräche

Erdogan bringt zweites Referendum ins Spiel



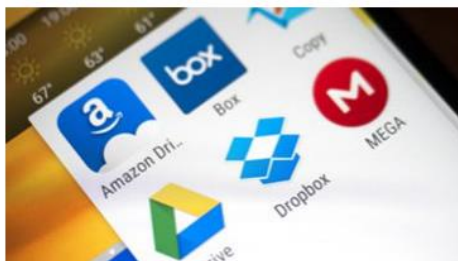
17. Traduțeți în limba română următoarele trei **titluri** din *Sapo* (Portugalia):



DESPORTO

Alguém pediu um campeão europeu na Luz? Ronaldo marcou dois e disse presente

Portugal venceu a Hungria por 3-0 com dois golos de Ronaldo e um de André Silva.



Cinco serviços para fazer cópias automáticas das suas fotografias

PPLWARE



Ministro do Trabalho defende equilíbrio entre melhoria das condições de vida e da economia

18. Traduceți în limba română următoarele trei **titluri** din *Corriere della serra* (Italia):



19. Completați cuvintele de mai jos astfel încât să obțineți același cuvânt, scris în 6 limbi diferite (română, germană, spaniolă, portugheză, italiană și franceză). Veți folosi următoarele elemente: **ch** (de 2 ori), **tt**, **p**, **o** (de 4 ori), **a** (de 2 ori), **t** (de 2 ori), **i** (de 2 ori) și **u**:

n _ _ _ e n _ _ _ t n _ _ t n _ _ _ e n _ _ _ e n _ _ _ _ e

20. Extrageți câte o literă din fiecare cuvânt din prima coloană, pentru a obține cuvântul cu același înțeles în limba portugheză: (indiciu: veți extrage două consoane și trei vocale)

Nr. crt.	Limba italiană	Limba portugheză
1	nuovo	
2	luna	
3	mare	
4	famiglia	
5	sole	

21. Modificând doar o literă din fiecare cuvânt din prima coloană, veți obține cuvântul cu același înțeles în limba portugheză: (indiciu: litera care se modifică este fie ultima, penultima ori antipenultima din cuvânt)

Nr. crt.	Limba italiană	Limba portugheză
1	libro	
2	marito	
3	telefono	

22. Cuvântul *factitious* este în limba _____ și semnifică:

- a) nefiresc b) fatidic c) factic d) nesimțit

23. Cuvântul *preachify* este în limba _____ și semnifică:

- a) a precipita b) a predica c) a deveni prețios d) a proiecta la un preț redus

24. Introduceți spațiile necesare pentru ca următoarea frază în limba spaniolă să fie corectă:

En los últimos años hemos presenciado una transición sin precedentes en nuestra historia: datos de diversa naturaleza sobre el comportamiento humano...

25. Verbul tranzitiv **abonar** este în limba _____ și semnifică:

- a) a-și face un abonament b) a îngrășa/a fertiliza c) a face o faptă bună

26. Cuvântul **kalt** este în limba _____ și semnifică:

- a) calm b) rece c) cald d) încălțat

27. Cuvântul **ajouter** este în limba _____ și semnifică:

- a) a ajuta b) a adăuga c) a ajusta d) a extrage sucul din fructe

28. Introduceți spațiile necesare pentru ca următoarea frază în limba germană să fie corectă:

Chuck Berry ist tot. Der Musiker Chuck Berry ist gestorben. Er war 90 Jahre alt. Er hat viele Jahre Musik gemacht.

29. Introduceți spațiile necesare pentru ca următoarea frază în limba franceză să fie corectă:

Quarante chefs de l'Etat et de gouvernement, six manifestations et un risqué terroriste a plu haut: le 25 mars est un cauchemar pour les forces de l'ordre italiennes.

30. În câte limbi poți traduce ... **TE IUBESC**? ☺ (punctajul maxim se acordă pentru 3 traduceri corecte)

RĂSPUNSURI